

ПЛЕНАРНЫЕ ДОКЛАДЫ

PLENARY REPORTS

УДК 81'37

Е.Г. Беляевская, доктор филологических наук
Московский государственный лингвистический университет,
Москва, Российская Федерация

E.G. Belyaevskaya, Doctor of Philology
Moscow State Linguistic University, Moscow, Russian Federation

ФРЕЙМОВАЯ СТРУКТУРА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОГО ЗНАЧЕНИЯ

FRAME STRUCTURE OF PHRASEOLOGICAL MEANING

Фреймовый подход позволяет моделировать семантическую структуру любых языковых сущностей от морфем до текстов. Фрейм лексического значения имеет фиксированный фокус, семантическая структура текста моделируется ситуативными фреймами с переменными фокусами. Для моделирования фразеологической семантики необходимо обращение к трехмерной фреймовой структуре, которая задает ограниченный круг соотносимых с этой структурой ситуаций, фиксируя их оценочную интерпретацию.

Ключевые слова: фрейм; когнитивное моделирование; фразеологическое значение; фразеологический образ; интерпретация; оценка.

Frames are instrumental in modeling the semantics of any linguistic object ranging from morphemes to texts. Word meaning may be described as a frame structure with a fixed focus while the semantic structure of the text may be successfully modeled through the dynamic changes in the focus of situational frames. To model phraseological meaning a 3-D frame (a structure integrating three frames) is needed to set a limit to the number of the situations associated with the frame structure and bring out its evaluative profile.

Key words: frame; cognitive modeling; phraseological meaning; phraseological image; interpretation; evaluation.

Фреймовые семантики, изначально предложенные М. Минским в рамках разработки искусственного интеллекта, можно в настоящее время рассматривать не только как получившую широкое распространение лингвистическую теорию, но и как исследовательский прием, который оказывается эффективным применительно к любому языковому материалу от фонологического до текстового [Бе-

ляевская 2021]. Фреймы позволяют смоделировать лексическое значение и объяснить полисемию [Беляевская 1992], исходя из того, что фреймы разных значений многозначной лексемы объединяет то, что все они имеют один и тот же фокус или концептуальную внутреннюю форму. В отличие от жесткого, неизменного, структурирования фреймов в лексической семантике, при формировании текстов фокусировка ситуационных фреймов, составляющих концептуальное основание фактической информации, передаваемой текстом, допускает практически неограниченные возможности перефокусировки [Беляевская 2011].

Семантика фразеологических единиц (далее – ФЕ), и в первую очередь, идиом, также моделировалась с применением фреймов [Баранов, Добровольский 2008], однако, на наш взгляд, это было скорее моделирование научного знания о семантике ФЕ, представленного, например, в [Телия 1996], с обсуждением фрейма внутренней формы ФЕ, фрейма фразеологического образа и т.д.

Фразеологическое значение – это смысловое единство, иначе это не было бы **значением языковой единицы**, и в этом плане его фреймовое моделирование основывается на процессах становления и употребления фразеологизма. Следуя этому принципу, можно моделировать фразеологическую номинацию, но также можно идти «обратным ходом», моделируя процессы выбора ФЕ. В последнем случае семантику ФЕ можно представить как трехмерную информационную структуру (*условно 3-D фрейм*), формируемую единством / слиянием 1) фрейма ситуации, составляющей предмет сообщения в момент коммуникации; 2) фрейма оценочной интерпретации этой ситуации; 3) фрейма гипотетической ситуации, объясняющей и фиксирующей интерпретацию. Например, в случае ФЕ *спустя рукава* в единый 3-D фрейм связываются представления о выполнении неким X некоторых действий (фрейм 1), интерпретационное оценочное представление о плохой работе без желания (фрейм 2) и о совершении действий, когда кисти рук закрыты одеждой (фрейм 3). Отметим, что при этом вербальное указание на фрейм 3 играет важную, но не определяющую роль. Так, имеется диалектальная форма (*работать*) по конец рук с тем же фразеологическим значением.

Возможна некоторая вариативность 3-Д фрейма в зависимости от типа ФЕ (субстантивные, глагольные, адъективные, адвербальные ФЕ, ФЕ-речевые формулы и т.д.). Мы полагаем, что принцип реконструкции 3-Д фрейма (хотя и без применения используемой нами терминологии) близок семантизации ФЕ, предложенной в Большом фразеологическом словаре русского языка под редакцией В.Н. Телия [БФСРЯ 2006].

Список литературы

Баранов А. Н., Добровольский Д. О. Аспекты теории фразеологии. М. : Знак, 2008.

Беляевская Е. Г. Концептуальные структуры с постоянным и переменным фокусом // Когнитивные исследования языка. Вып. IX : Взаимодействие когнитивных и языковых структур: сб. науч. трудов. М. : Ин-т языкознания РАН ; Тамбов : Изд. Дом ТГУ им. Г. Р. Державина, 2011. С. 59–69.

Беляевская Е. Г. Семантическая структура слова в номинативном и коммуникативном аспектах (Когнитивные основания формирования и функционирования семантической структуры слова): Дис. ... д-ра филол. наук. М.: 1992.

Беляевская Е. Г. Фрейм? Фрейм ... Фрейм! // Когнитивные исследования языка. 2021. № 4 (47). С. 17–24.

БФСРЯ – Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Отв. ред. В. Н. Телия. М. : АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2006.

Телия В. Н. Русская фразеология : Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М. : Языки русской культуры, 1996.